

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

14 NOVEMBER 1973

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen.

### ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

#### Artikel 1.

In artikel 6 van de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd bij de wetten van 9 april 1965 en van 27 juli 1971, wordt volgende wijziging aangebracht :

Lid 1, littera *b*, wordt vervangen door :

«*h*) de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » ;  
«*hbis*) de « Universitaire Faculteiten Sr-Aloysius te Brussel ».

#### Art.2.

Artikel *ster* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 16 juli 1970 en gewijzigd door de wet van 27 juli 1971, wordt gewijzigd als volgt:

In de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » vervangen door de woorden « les Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » et les « Universitaire Faculteiten Sr-Aloysius te

(1) *Zie:*

*Stukken, vtm de Senaat:*

414 (1972-1973): Wetsontwerp;  
32 (1973-1974): Verslag.

*Handelingen van de Senaat:*

8 en 13 november 1973.

## Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

14 NOVEMBRE 1973

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 27 juillet 1971 concernant le financement et le contrôle des institutions universitaires.

### PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

#### Article 1.

La modification suivante est introduite à l'article 6 de la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, modifiée par la loi du 9 avril 1965 et par la loi du 27 juillet 1971 :

L'alinéa 1<sup>er</sup>, littera *b*, est remplacée par:

«*h*) les « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » ;  
«*hbis*) les « Universitaire Faculteiten Sr-Aloysius te Brussel ».

#### Art.2.

L'article *ster* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1970 et modifié par la loi du 27 juillet 1971 est modifié comme suit:

Dans le texte français de l'alinéa 2, les mots « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » sont remplacés par les mots « les Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » et les « Universitaire Faculteiten Sr-Aloysius te Brussel » et dans le

(1) *Voir:*

*Documents du Sénat:*

424 (1972-1973): Projet de loi.  
32 (1973-1974): Rapport,

*Annales du Sénat:*

8 et 13 novembre 1973.

Brussel » en in de Nederlandsc tekst de woorden « Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel » door de woorden de « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles » en de « Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel ».

## Art. 3.

Artikel 25, litt. k van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« k) de « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles » ;  
« kbis) de « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel ».

## Art. 4.

In artikel 5bis, door de wet van 27 juli 1971 ingevoegd In de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat voor de leraren van het hoger onderwijs, gewijzigd door de werven van 26 februari 1923, 3 april 1965, 7 april 1971 en 17 juni 1971, worden de woorden:

« bij de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel » vervangen door:

« bij de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles »,  
« bij de « Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel ».

## Art. 5.

In artikel 38 van de wet van 27 juli 1971 worden de woorden:

« aan de « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel », vervangen door:

« aan de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles »,  
« aan de Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel ».

## Art. 6.

De rechten die voor de « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel » voortvloeien uit bovenbedoelde wetsbepalingen worden met ingang van het in werking treden van onderhavige wet geacht overgegaan te zijn respectievelijk op de « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles » en op de « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel ».

## Art. 7.

De staatswaarborg, verleend vóór het in werking treden van deze wet, voor leningen aangegaan door de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel » met het oog op de investeringen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd bij de wetten van 9 april 1965, 24 juli 1969 en van 16 juli 1970, gaat van rechtswege over op hetzij de « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles », hetzij de « Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel », naargelang de investering voor de ene dan wel de andere instelling is bedoeld.

texte néerlandais les mots « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel » par les mots « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles » et « de Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel ».

## Art. 3.

L'article 25, litt. k de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires est remplacé par la disposition suivante:

« k) les « Facultés Universitaires Sr-Louis à Bruxelles » ;  
« kbis) les « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel ».

## Art. 4.

L'article 5bis, inséré par la loi du 27 juillet 1971 dans la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat des professeurs de l'enseignement supérieur, modifié par les lois des 26 février 1923, 3 avril 1965, 7 avril 1971 et 17 juin 1971, les mots:

« aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel » sont remplacés par les mots:

« aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles » ;  
« aux « Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel ».

## Art. 5.

A l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971, les mots:

« aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel », sont remplacés par:

« aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles »,  
« aux « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel ».

## Art. 6.

Les droits conférés aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel » en vertu des dispositions légales précitées sont censés avoir été transférés à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles », et aux « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel ».

## Art. 7.

La garantie de l'Etat attribuée avant l'entrée en vigueur de cette loi pour les emprunts contractés par les « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles - Universitaire Faculteyn Sr-Aloysius te Brussel » en vue des investissements conformément à la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, modifiée par les lois des 9 avril 1965, 24 juillet 1969 et 16 juillet 1970, est transférée de plein droit soit aux « Facultés Universitaires St-Louis à Bruxelles », soit aux « Universitaire Faculteyn St-Aloysius te Brussel », selon que l'investissement est destiné à une institution ou à l'autre.

## Art. 8.

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1973.  
De toelagen op grond van de wet van 27 juli 1971 worden  
toegekend met ingang van 1 januari 1973.

Brussel, 13 november 1973.

*De Voorzitter van de Senaat,*

## Art. 8.

Cette loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1973.  
Les subventions en vertu de la loi du 27 juillet 1971 sont  
accordées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Bruxelles, le 13 novembre 1973.

*Le Président du Sénat,*

P. HARMEL.

*De Secretarissen,*

*Les Secrétaires,*

D. VANDER BRUGGEN,  
H. VAN DONINCK.

---